

飞白主编

世界诗库

BIBLIOTHECA MVNDI POETICA

第9卷 南亚·东北亚 东南亚



花城出版社

飞白 主编

世界诗库

BIBLIOTHECA MVNDI POETICA

第 9 卷 南亚 ● 东北亚 东南亚

本卷责任编辑委 华宇清

花 城 出 版 社

粤新登字 05 号

本书编辑工作人员

策 划 范汉生 林青华

责任编辑 林青华

封面设计 石建航

精装设计 王惠敏

技术编辑 赵 琪

世界诗库

第 9 卷 南亚·东北亚 东南亚

飞 白 主编

花城出版社出版发行

广东省新华书店经销

广州红旗印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 20.625 印张

1994 年 12 月第 1 版

1994 年 12 月第 1 次印刷

ISBN7- 5360-2044 -9/I · 1765

定价：58 元

《世界诗库》编委会

主 编 飞 白

副主编 张德明(常务) 钱鸿嘉 寇晓伟

吴 笛 范若丁

编 委 林青华(常务)以下按姓名笔划排列

丁子春 李 力 李士非

华宇清 余石屹 汪剑钊

张蕾莉 陈众议 陈艳萍

罗 沙 胡小跃 顾正祥

彭少健 潘一禾

目 录

南 亚

导 言	华宇清 (3)
-----------	-----------

印度·上古至中古

《梨俱吠陀》〔公元前 2000—前 1500〕

阿 耆 尼	金克木 译 (16)
朝 霞	(18)
雨 云	(19)
大 地	(20)
水	(21)
蛙	(21)
苏摩酒	(23)
夜	(24)
森 林	(25)
风	(26)

《阿闼婆吠陀》

相思咒	金克木 译 (27)
反诅咒	(28)
治咳嗽	(28)
爱情祝词	巫白慧 译 (29)
爱情咒	(29)

《罗摩衍那》〔节选, 2 世纪〕	季羨林 译 (31)
------------------------	--------------

《摩诃婆罗多》〔节选, 3 世纪〕	赵国华 译 (38)
-------------------------	--------------

伐致呵利〔生卒年不详〕

正道(节选) 金克木 译(44)

艳情(节选) (46)

离欲(节选) (47)

马 鸣〔约1世纪〕

佛所行赞(节选) 巫白慧 译(48)

迦梨陀婆〔约3—4世纪中叶〕

云 使 金克木 译(52)

秋 郭沫若 译(72)

胜 天〔12世纪〕

牧童歌(节选) 黄宝生 译(73)

维德亚伯迪〔1368—1440? 或 1380—1460?〕

面如莲花的罗陀走上岸 刘安武 译(77)

姑娘啊,你很幸运 (78)

千棵树,万根藤 (78)

女友啊,谁说黑天会归来? (79)

格比尔〔15世纪〕

格言诗(节选) 刘国楠 译(80)

加耶西〔1495? —1542?〕

红莲公主(节选) 刘国楠 译(83)

苏尔达斯〔1478—1581〕

黑天和罗陀见面 刘安武 译(88)

黑天开口问罗陀 (88)

怀念黑天 (89)

杜勒西达斯〔1532—1623〕

罗摩功行录(节选) 刘安武 译(90)

密 尔〔1722—1810〕

抒情诗选 李宗华 译(96)

伽利布〔1797—1869〕

抒情诗选 李宗华 译(102)

印度·近现代

达 多[1824—1873]

- 卡帕达伽河 白开元 译(106)
 优哩婆湿致补卢罗帕的信 (107)

维什奴·代[1909—1982]

- 我的梦 白开元 译(110)
 斯拉万月 22 日 (111)
 飞行员——致贝努 (112)
 穆哈希姐 (113)
 查迪斯迦里民歌 (114)

巴 苏[1908—1974]

- 致泰戈尔 白开元 译(115)
 见不着太阳的姑娘 (116)
 妓女之死 (117)
 外乡人 (117)
 记 忆 (118)
 一只狗 (119)

达 斯[1866—1954]

- 昼 夜 白开元 译(120)
 裸露的寂寞的手 (120)
 怪诞的夜 (122)
 荷叶上的爱 (122)
 1942 年早晨的轰炸 (123)

泰戈尔[1861—1941]

- 目 光 白开元 译(126)
 无法忍受的爱情 董友忱 译(126)
 瀑布从梦中苏醒 白开元 译(128)
 生 命 董友忱 译(130)
 冥 思 白开元 译(130)

两亩地	(131)
孟历 1400 年	(133)
自己的和给予的	(135)
同一条路	(135)
左 右	(135)
恩赐的高傲	(135)
实 践	(135)
宽阔的胸襟	(136)
至 亲	(136)
愿 望	(136)
贫者的报答	(136)
承担责任	(137)
错 觉	(137)
答 复	(137)
离 别	(137)
被俘的英雄	石 真 译(138)
喜马拉雅山	白开元 译(141)
你完美了死	(142)
摘月亮	(143)
我能生长在这片土地上	冰 心 译(144)
我的心不要介意	(145)
当生命凋零	白开元 译(145)
泰姬陵	(146)
白 鹤	董友忱 译(147)
印度的主宰	白开元 译(149)
吉檀迦利(节选)	冰 心 译(151)
园丁集(节选)	(153)
一 瞥	白开元 译(155)
我的玉兰	(155)
太阳颂	(156)
火花集(节选)	(159)

随感集(节选)	(163)
萤火虫	(167)
芳 名	(167)
无所畏惧	(168)
坚强的女性	(169)
春 天	(170)
责 问	(172)
致帕卡萨城堡里的政治犯	(173)
世界在我中间	(174)
我庭院里的鲜花	(176)
致波拉马特纳德·乔德里的信	(177)
天各一方	(177)
飞 人	(179)
呼吁——致加拿大	(181)
他们在劳动	(181)
我有个中国名字	(183)
礼 品	华宇清 译(183)
奈都夫人 [1879—1949]	
爱的崇拜	李 东 译(184)
悲 歌	(185)
给爱人	(186)
波斯恋歌	(186)
爱情与死亡	(187)
本 德 [1900—1977]	
泛 舟	薛克翘 译(188)
尼拉腊 [1896—1961]	
黄昏美女	薛克翘 译(190)
致废墟	(190)
伯 金 [1907—]	
酒 店	刘安武 译(191)
饮酒者	(195)

酒杯 (196)

维杰彼伊

语言:唯一无限的 杨榴红 译(198)

字 (198)

一个人被一个人听到 (199)

达 斯〔1934—〕

陶官之舞 顾子欣 译(200)

致谦古塔马 (201)

萨特契达南丹〔1946—〕

五个太阳 顾子欣 译(201)

皮拉迪那〔1944—〕

致 顾子欣 译(203)

复活 (203)

巴基斯坦

伊克巴尔〔1877—1938〕

我走到大海之滨 宋兆霖 译(204)

你造出黑夜,我制作了明灯 (205)

卡斯米〔1916—〕

我的失败 张世逃 译(206)

人是伟大的 (207)

今天和明天 宋兆霖 译(208)

费 兹〔1911—1984〕

致政治领袖 李宗华 译(209)

说吧 (209)

书写板和笔 (210)

孟加拉国

伊斯拉姆〔1899--1976〕

- 锁链之歌 白开元 译(211)
- 农民之歌 (212)
- 友 情 (214)
- 我是游方僧 (215)
- 绿仙女 (215)
- 晚 星 (216)

乌 汀〔1903--1976〕

- 墓 白开元 译(217)

拉赫曼〔1929-- 〕

- 独 立 白开元 译(221)
- 毁灭停止之后 (223)
- 一位老人 (224)
- 征 兆 (226)

阿赫桑〔1922-- 〕

- 我的东孟加拉 白开元 译(227)
- 信德的沙漠里 (228)
- 开斋节 (230)

夏哈布汀〔1936-- 〕

- 我·自然 白开元 译(232)
- 夏天的灵魂里 (233)

尼 泊 尔

马亨德拉〔1920--1972〕

- 生命既然是 冰 心 译(235)
- 只要我们还有一双手臂 (236)
- 这在我都算容易 (236)

斯里兰卡

森纳那亚克〔1913—1985〕

寂 静 邓殿臣 译(238)

西格利亚诗选〔5—10 世纪〕 邓殿臣 译(239)

东北亚 东南亚

导 言 华宇清 (243)

日本・古代至十九世纪

额田王〔638?—?〕

歌 赵乐娃 译(260)

思近江天皇作歌 (260)

柿本人麻吕〔生卒年不详〕

从石见国别妻上来时歌 赵乐娃 译(261)

反歌 (261)

赞高市皇子时作歌 (262)

短歌二首 (263)

山上忆良〔660—733?〕

思子等歌(有序) 赵乐娃 译(264)

反 歌 (264)

贫穷问答歌 (264)

反 歌 (265)

老身重病,终年辛苦及思儿等歌(选) (265)

反 歌 (266)

山部赤人〔生卒年不详〕

望不尽山歌 赵乐娃 译(266)

反 歌 (267)

高桥虫麻吕〔生卒年不详〕

- 咏水江浦岛子 赵乐群译(267)
- 反 歌 (268)
- 见菟原处女墓歌 (268)
- 反 歌 (269)

大伴旅人〔665—731〕

- 赞酒歌(选十三首) 赵乐群译(270)

大伴坂上郎女〔696?—781?〕

- 歌 选 赵乐群译(271)

防人歌(选十首) 赵乐群译(272)**东 歌 赵乐群译(273)****大伴家持〔716?—785〕**

- 初月歌 赵乐群译(275)
- 鹿鸣歌 (275)
- 七月七日夜独仰天河述怀 (276)
- 二上山赋 (276)
- 见潜鹤人作歌 (276)
- 橘 歌 (276)
- 反 歌 (277)
- 七夕歌 (277)
- 反 歌 (277)
- 依兴作歌 (278)
- 陈防人悲别之情歌 (278)
- 反 歌 (279)

无名氏

- 杂 歌 赵乐群译(280)
- 戏嗤僧歌 (281)
- 法师报歌 (281)
- 能登国歌 (281)
- 乞食者咏歌二首 (281)
- 相闻歌 (283)

- 挽 歌 (284)
- 纪贯之**〔872? —945〕
- 樱花散落 杨晓红 译(285)
- 立 春 (286)
- 三月莺声久不闻 杨 烈 译(286)
- 纪友则**〔生卒年不详〕
- 宽平帝时后宫歌会时作 杨晓红 译(286)
- 自念世中无常而赏菊花 杨 烈 译(286)
- 僧正遍昭**〔816—890〕
- 立于云林院树荫 杨晓红 译(287)
- 见莲叶露珠 杨 烈 译(287)
- 小野小町**〔生卒年不详〕
- 答 诗 杨晓红 译(287)
- 无 题 杨 烈 译(288)
- 凡河内躬恒**〔生卒年不详〕
- 无 题 杨晓红 译(288)
- 思母时咏 杨 烈 译(288)
- 壬生忠岑**〔生卒年不详〕
- 某相知去世时作 杨晓红 译(289)
- 秋 杨 烈 译(289)
- 在原业平**〔825? —880〕
- 见渚院樱花 杨晓红 译(289)
- 病弱时咏 杨 烈 译(289)
- 素性法师**〔生卒年不详〕
- 见山樱 杨晓红 译(290)
- 无 题 (290)
- 无名氏**
- 百合香 杨晓红 译(290)
- 无 题 杨 烈 译(291)
- 式子内亲王**〔? —1201〕
- 落花纷飞失颜色 杨晓红 译(291)

- 痴痴盼君归 杨晓红 译(291)
- 藤原俊成**[1114—1204]
- 茅屋怀旧思 杨晓红 译(292)
- 相思情意浓 (292)
- 西 行**[1118—1190]
- 鹈飞水际暮色深 杨晓红 译(292)
- 吉野山樱开 (292)
- 寂 莲**[1139? —1202]
- 露学泪袖伤幽思 杨晓红 译(293)
- 逝春不知何处归 (293)
- 慈 圆**[1155—1225]
- 大江山倾月融融 杨晓红 译(293)
- 故都花自落 (294)
- 藤原定家**[1162—1241]
- 放眼远望处 杨晓红 译(294)
- 袖上幽香梅花染 (294)
- 立马拂袖雪飞漫 (295)
- 藤原良经**[1169—1206]
- 吉野遍山樱 杨晓红 译(295)
- 相逢无期缘难续 (295)
- 藤原雅经**[1170—1221]
- 荒野宿驿站 杨晓红 译(296)
- 葛成山上荡春风 (296)
- 松尾芭蕉**[1644—1694]
- 春(六首) 王 岩 林 林 彭恩华 译(297)
- 夏(五首) 王 岩 译(297)
- 秋(八首) 王 岩 郑民钦 周作人 译(298)
- 冬(六首) 王 岩 彭思华 郑民钦 译(299)
- 与谢芜村**[1716—1783]
- 春(四十六首) 王 岩 译(300)
- 夏(二十三首) (303)

秋(三十首)	(305)
冬(十八首)	(307)
春风马堤曲	(309)
淀河之歌(三首)	(311)

小林一茶〔1763—1827〕

春(九首)	王 岩 彭恩华 译(312)
夏(十二首)	王 岩 林 林 彭恩华 译(313)
秋(七首)	王 岩 林 林 译(314)
冬(九首)	周作人等 译(314)

(汉 诗)

大津皇子〔生卒年不详〕

临 终	(315)
-----------	-------

藤原字兮〔664—733〕

游吉野川	(316)
------------	-------

文武天皇〔683—707〕

咏 月	(316)
-----------	-------

长屋王〔683—729〕

元日宴	(317)
-----------	-------

释道慈〔?—744〕

在唐奉本国皇太子	(318)
----------------	-------

石上乙麻吕〔?—750〕

飘寓南荒 赠在京故友	(318)
------------------	-------

嵯峨天皇〔786—842〕

王昭君	(319)
-----------	-------

滋野贞主〔785—853〕

奉和观落叶	(319)
-------------	-------

菅原清公〔770?—842〕

冬日汴州上源驿逢雪	(320)
-----------------	-------

朝野鹿取 〔774—843〕	
秋山作	(320)
巨势识人 〔生卒年不详〕	
秋日别友人	(321)
有智子内亲王 〔生卒年不详〕	
奉和巫山高	(321)
桑原腹赤 〔789—875〕	
奉和听捣衣	(322)
空 海 〔774—835〕	
后夜闻佛法僧鸟	(322)
都良香 〔837—879〕	
秋夜卧病	(323)
菅原道真 〔845—903〕	
冬夜闲居话旧	(323)
惜残菊	(324)
纪长谷雄 〔845—912〕	
山家秋歌	(324)
橘在列 〔?—953〕	
秋夜感怀	(325)
大江朝纲 〔886—997〕	
王昭君	(325)
菅原文时 〔899—981〕	
山中有仙室	(326)
源 顺 〔911—983〕	
咏女郎花	(326)
兼明亲王 〔914—987〕	
忆龟山	(327)
纪齐名 〔957—999〕	
远草初含色	(327)
虎关师鍊 〔1278—1346〕	
乘月泛舟	(328)